

PART II / PARTIE II

Volume XXV, No. 12 / Volume XXV, n° 12

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2004-12-31

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-093-2004 R-093-2004	Youth Custody Facilities and Places of Secure Custody Order Décret sur les lieux de garde et les lieux de garde en milieu fermé	213
R-094-2004 R-094-2004	Variation of Time (Preparation and Transmission of General Taxation Area Certified Assessment Roll) Order Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié de la zone d'imposition générale	216
R-095-2004 R-095-2004	Variation of Time (Preparation and Transmission of Town of Hay River Certified Assessment Roll) Order Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié de la ville de Hay River	216
R-096-2004 R-096-2004	Variation of Time (Preparation and Transmission of Town of Inuvik Certified Assessment Roll) Order Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié de la ville d'Inuvik	217
R-097-2004 R-097-2004	Aklavik Liquor Plebiscite Order, repeal Arrêté sur le référendum d'Aklavik relatif aux boissons alcoolisées—Abrogation	217
R-098-2004 R-098-2004	Tulita Liquor Plebiscite Order Arrêté sur le référendum de Tulita relatif aux boissons alcoolisées	218
R-099-2004 R-099-2004	Territorial Court Civil Claims Rules, amendment Règles de la Cour territoriale en matière civile—Modification	218

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-100-2004 R-100-2004	Registered Midwife Prescription Regulations Règlement sur les ordonnances de sages-femmes autorisées	219
R-101-2004 R-101-2004	Mechanics Lien Forms Regulations, amendment Règlement sur les formules du privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux—Modification	224
R-102-2004 R-102-2004	Tulita Liquor Plebiscite Regulations Règlement sur le référendum de Tulita relatif aux boissons alcoolisées . . .	232

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**YOUTH CRIMINAL JUSTICE ACT (CANADA)
YOUNG OFFENDERS ACT (CANADA)**
R-093-2004
2004-11-24

**LOI SUR LE SYSTÈME DE JUSTICE PÉNALE
POUR LES ADOLESCENTS (CANADA)
LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS
(CANADA)**
R-093-2004
2004-11-24

**YOUTH CUSTODY FACILITIES
AND PLACES OF
SECURE CUSTODY ORDER**

The Commissioner of the Northwest Territories, under paragraphs 85(2)(b) and 88(c) of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada), section 24.1 of the *Young Offenders Act* (Canada) and every enabling power, makes the *Youth Custody Facilities and Places of Secure Custody Order*.

1. (1) The places and facilities referred to in Schedule A are designated as youth custody facilities under paragraph 85(2)(b) of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada).

(2) The places and facilities referred to in Schedule B are designated as places of secure custody under section 24.1 of the *Young Offenders Act* (Canada), for the purposes of section 88 of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada).

- (3) For greater certainty, the addition of an item
- (a) to Schedule A designates the place or facility referred to in that item as a youth custody facility under paragraph 85(2)(b) of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada); and
 - (b) to Schedule B designates the place or facility referred to in that item as a place of secure custody under section 24.1 of the *Young Offenders Act* (Canada), for the purposes of section 88 of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada).

**DÉCRET SUR LES LIEUX
DE GARDE ET LES LIEUX
DE GARDE EN MILIEU FERMÉ**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu des alinéas 85(2)(b) et 88(c) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada), de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada), et de tout pouvoir habilitant, prend le *Décret sur les lieux de garde et les lieux de garde en milieu fermé*.

1. (1) Les lieux et les établissements mentionnés à l'annexe A sont désignés lieux de garde en vertu de l'alinéa 85(2)(b) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada).

(2) Les lieux et les établissements mentionnés à l'annexe B sont désignés lieux de garde en milieu fermé en vertu de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada) pour l'application de l'article 88 de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada).

- (3) Il est entendu que l'adjonction d'un numéro :
- a) à l'annexe A constitue une désignation du lieu ou de l'établissement mentionné à ce numéro à titre de lieu de garde en vertu de l'alinéa 85(2)(b) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada);
 - b) à l'annexe B constitue une désignation du lieu ou de l'établissement mentionné à ce numéro à titre de lieu de garde en milieu fermé en vertu de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada) pour l'application de l'article 88 de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada).

- (4) For greater certainty, the repeal of an item
- (a) in Schedule A revokes the designation of the place or facility referred to in that item as a youth custody facility under paragraph 85(2)(b) of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada); and
 - (b) in Schedule B revokes the designation of the place or facility referred to in that item as a place of secure custody under section 24.1 of the *Young Offenders Act* (Canada), for the purposes of section 88 of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada).

2. The designations of the places and facilities referred to in the *Youth Custody Facilities and Places of Secure Custody Order*, established by instrument numbered R-038-2004,

- (a) as youth custody facilities under paragraph 85(2)(b) of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada), and
- (b) as places of secure custody under section 24.1 of the *Young Offenders Act* (Canada) for the purposes of that Act, for the purposes of section 88 of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada),

are revoked.

3. The *Youth Custody Facilities and Places of Secure Custody Order*, established by instrument numbered R-038-2004, is repealed.

- (4) Il est entendu que l'abrogation d'un numéro :
- a) à l'annexe A constitue une annulation de la désignation du lieu ou de l'établissement mentionné à titre de lieu de garde en vertu de l'alinéa 85(2)b) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada);
 - b) à l'annexe B constitue une annulation de la désignation du lieu ou de l'établissement mentionné à titre de lieu de garde en milieu fermé en vertu de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada) pour l'application de l'article 88 de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada).

2. Les désignations des lieux et des établissements mentionnées au *Décret sur les lieux de garde et les lieux de garde en milieu fermé* pris par le texte n° R-038-2004 à titre de lieux de garde en vertu de l'alinéa 85(2)b) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada) et de lieux de garde en milieu fermé en vertu de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada) sous le régime de cette loi, pour l'application de l'article 88 de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada), sont annulées.

3. Le *Décret sur les lieux de garde et les lieux de garde en milieu fermé*, pris par le texte n° R-038-2004 est abrogé.

SCHEDULE A

1. Arctic Tern Female Young Offender Facility, 59 Centennial Road, Inuvik
2. Lock-ups maintained and managed in the Northwest Territories by the Royal Canadian Mounted Police
3. North Slave Young Offender Facility, 61 Kam Lake Road, Yellowknife

ANNEXE A

1. L'établissement pour jeunes contrevenants Arctic Tern au 59, Centennial Road, à Inuvik
2. Les lieux de détention entretenus et gérés par la Gendarmerie royale du Canada aux Territoires du Nord-Ouest
3. L'établissement pour jeunes contrevenants de North Slave au 61, Kam Lake Road, à Yellowknife

SCHEDULE B

1. Unit B of the Arctic Tern Female Young Offender Facility, 59 Centennial Road, Inuvik
2. Lock-ups maintained and managed in the Northwest Territories by the Royal Canadian Mounted Police
3. North Slave Young Offender Facility, 61 Kam Lake Road, Yellowknife

ANNEXE B

1. Le bloc B de l'établissement pour jeunes contrevenants Arctic Tern au 59, Centennial Road, à Inuvik
2. Les lieux de détention entretenus et gérés par la Gendarmerie royale du Canada aux Territoires du Nord-Ouest
3. L'établissement pour jeunes contrevenants de North Slave au 61, Kam Lake Road, à Yellowknife

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION
ACT**R-094-2004
2004-11-26**VARIATION OF TIME
(PREPARATION AND
TRANSMISSION OF GENERAL
TAXATION AREA CERTIFIED
ASSESSMENT ROLL) ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2004 certified assessment roll prepared for the 2005 taxation year in respect of the general taxation area.
2. Notwithstanding subsection 25(1) of the Act, the Director shall, no later than December 17, 2004, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the Minister or a person designated by the Minister.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION
ACT**R-095-2004
2004-11-26**VARIATION OF TIME
(PREPARATION AND
TRANSMISSION OF TOWN OF
HAY RIVER CERTIFIED
ASSESSMENT ROLL) ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2004 certified assessment roll prepared for the 2005 taxation year in respect of the municipal taxation area for the Town of Hay River.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**R-094-2004
2004-11-26**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI DE
PRÉPARATION ET DE REMISE
DU RÔLE D'ÉVALUATION
CERTIFIÉ DE LA ZONE
D'IMPOSITION GÉNÉRALE**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2004, établi pour l'année d'imposition 2005 pour la zone d'imposition générale.
2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la Loi, le directeur prépare une copie écrite du rôle d'évaluation, atteste qu'elle est complète et fait parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au ministre ou à une personne que le ministre désigne au plus tard le 17 décembre 2004.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**R-095-2004
2004-11-26**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI
DE PRÉPARATION ET DE REMISE
DU RÔLE D'ÉVALUATION CERTIFIÉ
DE LA VILLE DE HAY RIVER**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2004, établi pour l'année d'imposition 2005 pour la zone d'imposition municipale de la ville de Hay River.

2. Notwithstanding subsection 25(1) of the Act, the Director shall, no later than December 3, 2004, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the senior administrative officer of the Town of Hay River.

PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION ACT

R-096-2004
2004-11-26

VARIATION OF TIME (PREPARATION AND TRANSMISSION OF TOWN OF INUVIK CERTIFIED ASSESSMENT ROLL) ORDER

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2004 certified assessment roll prepared for the 2005 taxation year in respect of the municipal taxation area for the Town of Inuvik.

2. Notwithstanding subsection 25(1) of the Act, the Director shall, no later than November 30, 2004, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the senior administrative officer of the Town of Inuvik.

LIQUOR ACT

R-097-2004
2004-11-29

AKLAVIK LIQUOR PLEBISCITE ORDER, repeal

The Minister, under subsections 42(1) and 48(1) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Aklavik Liquor Plebiscite Order, established by instrument numbered R-085-2004, is repealed.*

2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la Loi, le directeur prépare une copie écrite du rôle d'évaluation, atteste qu'elle est complète et fait parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au directeur administratif de la ville de Hay River au plus tard le 3 décembre 2004.

LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT FONCIERS

R-096-2004
2004-11-26

ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI DE PRÉPARATION ET DE REMISE DU RÔLE D'ÉVALUATION CERTIFIÉ DE LA VILLE D'INUVIK

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2004, établi pour l'année d'imposition 2005 pour la zone d'imposition municipale de la ville d'Inuvik.

2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la Loi, le directeur prépare une copie écrite du rôle d'évaluation, atteste qu'elle est complète et fait parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au directeur administratif de la ville d'Inuvik au plus tard le 30 novembre 2004.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-097-2004
2004-11-29

ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM D'AKLAVIK RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES—Abrogation

Le ministre, en vertu des paragraphes 42(1) et 48(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. *L'Arrêté sur le référendum d'Aklavik relatif aux boissons alcoolisées, pris par le règlement n° R-085-2004, est abrogé.*

LIQUOR ACT

R-098-2004
2004-12-06

**TULITA LIQUOR
PLEBISCITE ORDER**

The Minister, under subsections 42(1) and 48(1) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. A liquor plebiscite shall be held January 19, 2005 for all that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Tulita Dene Band Office.

TERRITORIAL COURT ACT

R-099-2004
2004-12-09

**TERRITORIAL COURT
CIVIL CLAIMS RULES, amendment**

The Rules Committee of the Territorial Court, under section 29 of the *Territorial Court Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Territorial Court Civil Claims Rules*, established by R-034-92, are amended by these rules.

2. Section 1 is repealed.

3. Subsection 2(1) is amended by adding ", including an order as to costs," after "judgment".

4. Subsection 52(1) is amended by striking out "15 days" and by substituting "30 days".

5. Items 1 to 3 immediately following the heading "Tariff of Costs" are repealed and the following is substituted:

1. On default judgment - reasonable disbursements plus \$100

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-098-2004
2004-12-06

**ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM
DE TULITA RELATIF AUX
BOISSONS ALCOOLISÉES**

Le ministre, en vertu des paragraphes 42(1) et 48(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Un référendum sur les boissons alcoolisées aura lieu le 19 janvier 2005 pour la partie des Territoires du Nord-Ouest située dans un rayon de 25 km du bureau de la Bande dénée de Tulita.

LOI SUR LA COUR TERRITORIALE

R-099-2004
2004-12-09

**RÈGLES DE LA COUR TERRITORIALE EN
MATIÈRE CIVILE—Modification**

Le Comité des règles, en vertu de l'article 29 de la *Loi sur la Cour territoriale* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Les *Règles de la cour territoriale en matière civile*, R-034-92, sont modifiées par les présentes règles.

2. L'article 1 est abrogé.

3. Le paragraphe 2(1) est modifié par insertion de «notamment une ordonnance quant aux dépens,» après «jugement».

4. Le paragraphe 52(1) est modifié par suppression de «15 jours» et par substitution de «30 jours».

5. Les numéros 1 à 3 qui suivent l'intertitre «Tarifs des dépens» sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1. Pour les jugements par défaut - les dépenses raisonnables plus 100 \$

2. On judgment, other than default judgment - reasonable disbursements plus costs as determined by the territorial judge

PHARMACY ACT

R-100-2004

2004-12-10

**REGISTERED MIDWIFE
PRESCRIPTION REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 27 of the *Pharmacy Act* and every enabling power, makes the *Registered Midwife Prescription Regulations*.

1. The substances that a pharmaceutical chemist may supply under subsection 21.1(1) of the *Pharmacy Act* to a person who has in his or her possession a prescription signed by a registered midwife are set out in the Schedule.
2. A pharmaceutical chemist may supply a substance set out in Column 1 of the Schedule subject to the conditions, limits and restrictions respecting the supply set out in Column 2.
3. These regulations come into force on the day on which the *Midwifery Profession Act*, S.N.W.T. 2003, c.21, comes into force.

2. Pour les autres jugements que les jugements par défaut - les dépenses raisonnables plus les dépens fixés par le juge territorial

LOI SUR LA PHARMACIE

R-100-2004

2004-12-10

**RÈGLEMENT SUR LES
ORDONNANCES DE SAGES-FEMMES
AUTORISÉES**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 27 de la *Loi sur la pharmacie* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les ordonnances de sages-femmes autorisées*.

1. Les substances qu'un pharmacien peut fournir, conformément au paragraphe 21.1(1) de la *Loi sur la pharmacie*, à une personne ayant en sa possession une ordonnance signée par une sage-femme autorisée sont énumérées à l'annexe.
2. Un pharmacien peut fournir une substance énumérée à la colonne 1 de l'annexe, sous réserve des conditions, limites et restrictions qui la concernent, précisées à la colonne 2.
3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi sur la profession de sage-femme*, L.T.N.-O. 2003, ch. 21.

SCHEDULE (Sections 1 and 2)

Column 1		Column 2
<u>ITEM NUMBER</u>	<u>SUBSTANCES</u>	<u>CONDITIONS, LIMITS AND RESTRICTIONS</u>
1.	Amoxicillin and its salts and derivatives	
2.	Ampicillin and its salts and derivatives	
3.	Azithromycin and its salts and derivatives	May be supplied when prescribed for the treatment of sexually transmitted infections
4.	Cephalosporin C and its salts and derivatives	
5.	Cervical caps	
6.	Ciprofloxacin and its salts	
7.	Clindamycin and its salts and derivatives	
8.	Clotrimazole and its salts	
9.	Cloxacillin and its salts and derivatives	
10.	Cotrimoxazole	May be supplied when prescribed for the treatment of urinary tract infections
11.	Diaphragms	
12.	Doxycycline and its salts and derivatives	May be supplied when prescribed for the treatment of sexually transmitted infections
13.	Doxylamine and its salts	May be supplied when prescribed for use in pregnancy
14.	Econazole and its salts	
15.	Erythromycin and its salts and derivatives	Restricted to oral and topical forms
16.	Ferrous gluconate	

ANNEXE

(articles 1 et 2)

	Colonne 1	Colonne 2
	<u>NUMÉRO D'ARTICLE</u> <u>SUBSTANCES</u>	<u>CONDITIONS, LIMITES ET RESTRICTIONS</u>
	1. Amoxicilline, ses sels et dérivés	
	2. Ampicilline, ses sels et dérivés	
	3. Azithromycine, ses sels et dérivés	Peut être fourni lorsque prescrit pour le traitement d'une infection sexuellement transmissible
	4. Céphalosporine C, ses sels et dérivés	
	5. Capes cervicales	
	6. Ciprofloxacine et ses sels	
	7. Clindamycine, ses sels et dérivés	
	8. Clotrimazole et ses sels	
	9. Cloxacilline, ses sels et dérivés	
	10. Cotrimoxazole	Peut être fourni lorsque prescrit pour le traitement d'une infection urinaire
	11. Diaphragmes	
	12. Doxycycline, ses sels et dérivés	Peut être fourni lorsque prescrit pour le traitement d'une infection sexuellement transmissible
	13. Doxylamine et ses sels	Peut être fourni lorsque prescrit pour usage pendant la grossesse
	14. Éconazole et ses sels	
	15. Erythromycine, ses sels et dérivés	Usage restreint aux formes orale et topique
	16. Gluconate ferreux	

17.	Ferrous sulphate	
18.	Fluconazole	
19.	Folic Acid	
20.	Hydrocortisone	Restricted to topical form in combination with other substances
21.	Ibuprofen and its salts	
22.	Mefenamic acid and its salts	
23.	Metronidazole	May be supplied when prescribed for the treatment of vaginal infections
24.	Miconazole and its salts	
25.	Naproxen and its salts	
26.	Nitrofurantoin and its salts	May be supplied when prescribed for the treatment of urinary tract infections
27.	Nystatin and its salts and derivatives	
28.	Palivizumab	
29.	Penicillin and its salts and derivatives	
30.	Prenatal multivitamins	
31.	Sex hormones	May be supplied when prescribed for use as contraceptives
32.	Sulphonamides and their salts and derivatives	
33.	Support hose	
34.	Terconazole and its salts	
35.	Trimethoprim and its salts	

- | | | |
|-----|-----------------------------------|---|
| 17. | Sulfate ferreux | |
| 18. | Fluconazole | |
| 19. | Folique (acide) | |
| 20. | Hydrocortisone | Usage restreint à la forme topique combinée avec d'autres substances |
| 21. | Ibuprofène et ses sels | |
| 22. | Méfénamique (acide) et ses sels | |
| 23. | Metronidazole | Peut être fourni lorsque prescrit pour le traitement d'une infection vaginale |
| 24. | Miconazole et ses sels | |
| 25. | Naproxène et ses sels | |
| 26. | Nitrofurantoïne et ses sels | Peut être fourni lorsque prescrit pour le traitement d'une infection urinaire |
| 27. | Nystatine, ses sels et dérivés | |
| 28. | Palivizumab | |
| 29. | Pénicilline, ses sels et dérivés | |
| 30. | Vitamines prénatales | |
| 31. | Hormones sexuelles | Peut être fourni lorsque prescrit pour usage contraceptif |
| 32. | Sulfamides, leurs sels et dérivés | |
| 33. | Bas de contention | |
| 34. | Terconazole et ses sels | |
| 35. | Triméthoprim et ses sels | |

MECHANICS LIEN ACT

R-101-2004

2004-12-10

**MECHANICS LIEN FORMS
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 29 and 33 of the *Mechanics Lien Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Mechanics Lien Forms Regulations*, established by regulation numbered R-051-91, are amended by these regulations.

2. The following is added after section 5:

6. The prescribed form for a discharge of lien referred to in section 29 of the *Mechanics Lien Act* is set out in Form 6 of the Schedule.

3. (1) Forms 2, 3, and 4 of the Schedule are amended as set out in Schedule A to these regulations.

(2) Form 6, as set out in Schedule B to these regulations, is added in numeric order to the Schedule.

**LOI SUR LE PRIVILÈGE DES
CONSTRUCTEURS ET DES FOURNISSEURS
DE MATÉRIAUX**

R-101-2004

2004-12-10

**RÈGLEMENT SUR LES FORMULES DU
PRIVILÈGE DES CONSTRUCTEURS ET
DES FOURNISSEURS DE MATÉRIAUX
—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 29 et 33 de la *Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur les formules du privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux, pris par le règlement n° R-051-91, est modifié par le présent règlement.

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 5, de ce qui suit :

6. La libération d'un privilège prévue à l'article 29 de la *Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux* doit être établie selon la formule 6 de l'annexe.

3. (1) Les formules 2, 3 et 4 de l'annexe sont modifiées de la façon prévue à l'annexe A du présent règlement.

(2) L'annexe est modifiée par insertion, selon l'ordre numérique, de la formule 6 qui figure à l'annexe B du présent règlement.

SCHEDULE A

1. Form 2 is amended by
 - (a) striking out the block for the signature of a witness; and
 - (b) striking out the NOTE at the end of the form.
2. Form 3 is amended by
 - (a) striking out the block for the signature of a witness; and
 - (b) striking out the NOTE at the end of the form.
3. Form 4 is amended by
 - (a) striking out the blocks for the signatures of witnesses; and
 - (b) striking out the NOTES at the end of the form and substituting the following:

NOTE: *If any of the above named claimants are assignees of the original lien holders that fact must be stated and the name and address of the original lien holder must be stated.*

ANNEXE A

1. La formule 2 est modifiée par :
 - a) suppression de la partie réservée à la signature du témoin;
 - b) suppression de la remarque à la fin de la formule.

2. La formule 3 est modifiée par :
 - a) suppression de la partie réservée à la signature du témoin;
 - b) suppression de la remarque à la fin de la formule.

3. La formule 4 est modifiée par :
 - a) suppression de la partie réservée à la signature des témoins;
 - b) suppression des remarques à la fin de la formule et par substitution de ce qui suit :

Remarque : Indiquer le nom et l'adresse du détenteur original du privilège si l'un des auteurs de la revendication est cessionnaire du détenteur original.

SCHEDULE B

FORM 6

(Section 6)

DISCHARGE OF LIEN

I,, the lien holder under the claim of lien registered in the Land Titles Office for the Land Registration District on, 20..., as instrument number..... acknowledge that:

- 1. The claim of lien has not been assigned (*delete if the claim of lien has been assigned and set out particulars of the assignment document*).
- 2. The claim of lien is discharged (*or is discharged in respect of: (set out the legal description of that portion of the land in respect of which the discharge is to be registered)*).

Dated at this day of, 20.....

.....
(signature)

ANNEXE B

FORMULE 6

(article 6)

LIBÉRATION DE PRIVILÈGE

Je soussigné(e),, titulaire du privilège en vertu de la revendication de privilège enregistrée auprès du bureau des titres de bien-fonds de la circonscription de le 20...., sous le numéro....., reconnais que :

1. La revendication de privilège n'a pas fait l'objet d'une cession (supprimer si la revendication de privilège a été cédée et énoncer les détails de l'acte de cession).
2. La revendication de privilège est libérée (ou est libérée sur : *(donner la désignation officielle suffisamment détaillée aux fins d'enregistrement)*)

Fait à le, 20....

.....
(signature)

AFFIDAVIT OF VERIFICATION

I,, of in the make oath and say that:

- 1. I am the lien holder named in the above discharge (or I have been authorized in writing by the lien holder to act as an agent for the purpose of effecting registration of the above discharge, which authorization is attached and is marked as an exhibit to this affidavit.)
- 2. I have full knowledge of the facts set out in the above discharge and those facts are true.

Sworn before me)
)
 at)
)
 in the Northwest Territories)
)
 on)
 (month) (day))
 20.....)
)
)
)

.....
 (signature)

NOTE: This affidavit must be signed before a person authorized to take affidavits under the Evidence Act.

AFFIDAVIT D'ATTESTATION

Je soussigné(e), de déclare sous serment ce qui suit :

1. Je suis le titulaire du privilège nommé (*ou j'ai été autorisé par le titulaire du privilège à agir en son nom pour effectuer l'enregistrement de cette libération*) à l'égard du bien-fonds qui fait l'objet de la description dans la libération ci-jointe.
2. Je connais entièrement les faits mentionnés dans la libération ci-jointe et ces faits sont véridiques.

Fait sous serment devant moi)
)
à)
)
.....)
)
le)
 (jour) (mois))
20....)
)
)
.....)

.....
(signature)

Remarque : Le présent affidavit doit être signé en présence d'une personne autorisée à recevoir des affidavits en vertu de la Loi sur la preuve.

LIQUOR ACT

R-102-2004

2004-12-10

**TULITA LIQUOR
PLEBISCITE REGULATIONS**

Whereas the Minister has ordered, under sections 42 and 48 of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on January 19, 2005 to determine the opinion of the qualified voters of Tulita with respect to the question asked on the ballot under these regulations;

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the *Tulita Liquor Plebiscite Regulations*.

1. A plebiscite shall be held in Tulita to determine the opinion of the qualified voters of the community with respect to the question asked on the ballot.
2. The form of the ballot for the plebiscite is set out in the Schedule.
3. (1) The returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the *Liquor Act* shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.
 - (2) The list of qualified voters must be used to determine who is eligible to vote at the plebiscite.
4. The returning officer shall
 - (a) notify the qualified voters of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the poll; and
 - (b) provide a poll for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.
5. The returning officer may appoint such deputy returning officers as may be required.
6. The polling station for the poll must be
 - (a) located at the Tulita Dene Band Office; and
 - (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on January 19, 2005.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-102-2004

2004-12-10

**RÈGLEMENT SUR LE
RÉFÉRENDUM DE TULITA
RELATIF AUX BOISSONS
ALCOOLISÉES**

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu des articles 42 et 48 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 19 janvier 2005 sur la question inscrite sur le bulletin de vote visé au présent règlement, pour déterminer la volonté des électeurs habiles à voter de Tulita,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le référendum de Tulita relatif aux boissons alcoolisées*.

1. Un référendum sur la question inscrite sur le bulletin de vote aura lieu à Tulita pour déterminer la volonté des électeurs habiles à voter.
2. Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme qui se trouve à l'annexe.
3. (1) Le directeur du scrutin, nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, dresse une liste des électeurs habiles à voter au référendum.
 - (2) La liste des électeurs habiles à voter doit servir à déterminer qui a le droit de voter au référendum.
4. Le directeur du scrutin :
 - a) avise les électeurs habiles à voter de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, de la date et de l'heure du scrutin ;
 - b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs habiles à voter.
5. Le directeur du scrutin peut nommer, au besoin, un ou des scrutateurs.
6. Le bureau de scrutin doit :
 - a) être situé au bureau de la Bande dénée de Tulita;
 - b) être ouvert de 10 h à 19 h, le 19 janvier 2005.

7. (1) Immediately after the close of the poll, the returning officer shall count the ballots and announce the results of the plebiscite.

(2) Within two days after the close of the poll, the returning officer shall

- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the returning officer and two witnesses;
- (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and
- (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister.

8. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.

(2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.

7. (1) À la fermeture du bureau de scrutin, le directeur du scrutin compte les bulletins de vote et annonce le résultat du référendum.

(2) Dans les deux jours de la fermeture du bureau de scrutin, le directeur du scrutin :

- a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par la signature du directeur du scrutin et de deux témoins;
- b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
- c) fait parvenir l'enveloppe scellée au ministre par courrier recommandé.

8. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum, avec les adaptations nécessaires.

(2) Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

SCHEDULE

BALLOT

EXPLANATION OF QUESTION

If 60% or more of the voters who cast their ballots vote "YES":

1. The area within 25 km of the Tulita Dene Band Office will be declared a restricted area and a liquor restriction system will be established by regulation for the restricted area.
2. Under this system, no person will be able to possess, in the restricted area during any day, a quantity of liquor in excess of one of the following types:
 - (a) Type 1: 1140 ml (40 oz.) of spirits and one dozen 355 ml containers of beer;
 - (b) Type 2: 1140 ml (40 oz.) of spirits and two l of wine;
 - (c) Type 3: one dozen 355 ml containers

ANNEXE

BULLETIN DE VOTE

EXPLICATION DE LA QUESTION

Si 60 % ou plus des électeurs qui déposent leur bulletin votent «OUI» :

1. Le territoire situé dans un rayon de 25 km du bureau de la Bande dénée de Tulita sera déclaré secteur de restriction et un régime de restrictions sur les boissons alcoolisées sera mis sur pied, par règlement, dans le secteur de restriction.
2. Sous ce régime, nul ne pourra posséder, ni transporter quotidiennement, dans le secteur de restriction, une quantité de boissons alcoolisées supérieure à l'une des catégories suivantes :
 - a) Catégorie 1 : un contenant de spiritueux de 1140 ml (40 oz) et une douzaine de contenants de bière de 355 ml;
 - b) Catégorie 2 : un contenant de spiritueux de 1140 ml (40 oz) et deux litres de vin;
 - c) Catégorie 3 : une douzaine de contenants

of beer and two l of wine;
(d) Type 4: two dozen 355 ml containers
of beer and one l of wine.

de bière de 355 ml et deux litres de vin;
d) Catégorie 4 : deux douzaines de
contenants de bière de 355 ml et un litre
de vin;

If less than 60% of the voters who cast their ballots vote
"YES":

Si moins de 60 % des électeurs qui déposent leur
bulletin votent «OUI» :

The present unrestricted system will continue in
Tulita, subject only to the general liquor laws of the
Northwest Territories.

Le régime non restrictif actuel restera en vigueur à
Tulita, sous réserve seulement des lois de portée
générale des Territoires du Nord-Ouest en matière
de boissons alcoolisées.

QUESTION

QUESTION

DO YOU WANT A LIQUOR RESTRICTION
SYSTEM FOR TULITA?

DÉSIREZ-VOUS UN RÉGIME DE
RESTRICTIONS SUR LES BOISSONS
ALCOOLISÉES À TULITA?

YES

NO

OUI

NON

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2004©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2004©
